



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам (продолжение)	139
Бюджетная смета на 1954 финансовый год (продолжение)	140

Председатель: г-н Авни ХАЛИДИ (Ирак)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам (А/С.5/448, А/С.5/L.245) (продолжение)

[Пункт 42]*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит Комитет рассмотреть проект резолюции Филиппин (А/С.5/L.245), цель которого заключается в том, чтобы рекомендовать Комитету по взносам при пересмотре шкалы взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций на 1955 год и на последующие годы консультироваться с правительствами государств-членов, в частности с теми государствами, взносы которых предполагается увеличить, прежде чем окончательно установить новую шкалу взносов.

2. Г-н ЛАЛЛ (Индия) (Председатель Комитета по взносам) говорит, что он вел переговоры с Докладчиком и с представителем Филиппин с целью выработки формулировки, которая сможет удовлетворить делегацию Филиппин, и они договорились о следующей формулировке: как только Комитет по взносам назначит дату своей следующей сессии, он уведомит об этом все делегации, с тем чтобы они могли представить Комитету информацию, которую, по их мнению, следует учесть при выработке шкалы взносов; кроме того, при рассмотрении шкалы Комитет войдет в контакт с теми странами, во взносы которых предполагается внести существенные изменения, и попросит их представить Комитету дополнительные сведения, если они сочтут это целесообразным.

3. Г-н ИБАНЬЕС (Филиппины) готов снять свой проект резолюции, если в доклад будет включен

текст, зачитанный Председателем Комитета по взносам.

4. Г-н ФЕНО (Бельгия) отмечает, что следует ясно представлять себе, что Комитет по взносам ни при каких обстоятельствах не может стать комитетом, ведущим переговоры.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ признает, что затронута серьезная проблема, которую необходимо изучить. Лично он сомневается, может ли Комитет по взносам в соответствии со своим кругом ведения вступать в переговоры с делегациями.

6. Г-н ИБАНЬЕС (Филиппины) объясняет, что его делегация не имеет в виду, что Комитету по взносам следует вступать в переговоры с делегациями. Он просто хочет, чтобы Комитет, внося предложение об изменении шкалы взносов, уведомлял об этом соответствующие правительства, с тем чтобы дать им возможность представить дополнительные данные.

7. Г-н АША (Сирия) и г-н ван АШ ван ВИИК (Нидерланды) разделяют точку зрения бельгийского представителя. Консультации с правительствами могут затянуть работу Комитета по взносам. Текст, предлагаемый для включения в доклад, должен быть составлен с учетом круга ведения этого Комитета и не должен вести к превращению его в орган для переговоров.

8. Отвечая на вопрос г-на ЧЕЧЕТКИНА (Союз Советских Социалистических Республик), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объясняет, что, по его мнению, Пятый комитет должен немедленно принять решение по принципиальному вопросу и договориться о тексте, который он собирается включить в доклад.

9. Г-н АША (Сирия) считает, что было бы нежелательным упоминать в докладе возможность проведения консультаций между Комитетом по взносам и правительствами. Правительства, которые считают размер своих взносов слишком высоким, должны представить Секретариату соответствующие данные в пользу сокращения своих взносов.

10. Г-н ЦЯН (Китай) говорит, что проект резолюции Филиппин в его настоящем виде вызывает некоторые затруднения у его делегации, которая вначале намеревалась предложить поправку к проекту. Проект резолюции Филиппин был снят после того, как филиппинский представитель получил заверения от Председателя и Комитета по взносам. В настоящее время возникают возражения против формулировки Председателя Комитета по взносам. Для того чтобы пойти

* Номер пункта повестки дня Генеральной Ассамблеи.

навстречу пожеланиям представителя Филиппин и в то же время удовлетворить тех представителей, которые не согласны с принятой формулировкой, он предлагает включить в доклад предложение следующего содержания: «Делегация Филиппин выражает пожелание о том, что Комитету по взносам при пересмотре шкалы взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций следует полностью учитывать мнения правительств, и особенно тех, взносы которых могут быть изменены». По мнению оратора, формулировка такого характера является безобидной.

11. Г-н ИБАНЬЕС (Филиппины) готов принять эту формулировку, если она приемлема для членов Комитета.

12. Г-н ФЕНО (Бельгия) также считает, что формулировка, предложенная китайским представителем, является приемлемой, так как она представляет собой констатацию мнения, выраженного отдельно взятой делегацией под свою ответственность, но было бы правильным включить в доклад положение о том, что, по мнению некоторых делегаций, Комитет по взносам не должен превращаться в орган для переговоров.

13. Г-н А. К. ФАХМИ (Египет), полагает, что лучше принять более гибкую формулировку, например «Комитет по взносам может учитывать...».

14. Г-н ИБАНЬЕС (Филиппины) говорит, что он не может принять эту поправку, которая резко ограничивает сферу применения предложенного китайским представителем текста.

15. Г-н БРЕННАН (Австралия) не возражает против принятия текста, предложенного китайским представителем, так как он является лишь констатацией пожелания, выраженного египетским представителем.

16. По мнению г-на АША (Сирия), включение такого рода текста в доклад не имеет смысла. За предоставление Комитету по взносам всех необходимых данных ответственность несут правительства. Он будет голосовать против любого текста, который может привести к изменению круга ведения этого Комитета, и просит, чтобы его позиция была отражена в докладе.

17. Г-н ВАНЕР (Турция) поддерживает представителя Сирии.

18. Г-н АСОН (Пакистан) говорит, что его делегация, как и большинство Пятого комитета, считает, что Комитет по взносам не должен выходить за рамки своих обязанностей и превращаться в орган для переговоров.

19. Выступая в качестве Докладчика, оратор предлагает, чтобы в его докладе было упомянуто как пожелание, выраженное филиппинским представителем, так и мнение Пятого комитета о том, что Комитет по взносам не обладает полномочиями для вступления в переговоры с правительствами.

20. Г-н ван АШ ван ВИЙК (Нидерланды) и г-н

М. И. БОТА (Южно-Африканский Союз) поддерживают это предложение.

Предложение Докладчика принимается.

Бюджетная смета на 1954 финансовый год (А/2383 и Add.1, А/2403, А/2501, А/С.5/540) (продолжение)

[Пункт 39]*

Первое чтение (продолжение)

РАЗДЕЛ 20а. УПРАВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на документ А/С.5/540, содержащий пересмотренную смету для Управления Верховного комиссара по делам беженцев, в которой испрашиваемые для этого Управления средства увеличены до 743 000 долларов. Консультативный комитет рекомендует в пунктах 135—142 своего пятого доклада (А/2501) произвести сокращение до 685 000 долларов, с тем чтобы это сокращение на сумму в 58 000 долларов было распределено по усмотрению Верховного комиссара.

22. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что ассигнования на сумму в 685 000 долларов, которые Консультативный комитет рекомендует для Управления Верховного комиссара, на 5,5 процента превышают ассигнования на 1963 год, которые составляли 650 000 долларов. Поэтому нельзя утверждать, что Консультативный комитет преуменьшил значение той гуманной деятельности, которую столь доблестно завершил Верховный комиссар. Проблема беженцев имеет такое множество аспектов, что Генеральная Ассамблея на своей пятой сессии, формулируя круг ведения Управления, стремилась очень точно определить его задачи и ограничить те виды его деятельности, которые могут финансироваться за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

23. Хотя в ходе общих дебатов некоторые представители утверждали, что не всегда желательно предпринимать усилия с целью стабилизации бюджета, этот взгляд не разделяется ни Генеральной Ассамблеей, ни Консультативным комитетом, который в качестве вспомогательного органа Ассамблеи должен выполнять директивы, исходящие от его контрольного органа. В декабре 1950 года Ассамблея просила специализированные учреждения сделать все возможное для стабилизации своих бюджетов [резолюция 411 (V)] и признала, что круг деятельности Организации должен определяться [резолюция 413 (V)] не только на основе решений об имеющихся проектах, но также и на основе суммы одобренных ассигнований. Таковы принципы, которым должны следовать все органы Организации Объединенных Наций.

24. Консультативный комитет не уполномочен судить о достоинствах различных видов деятельности Организации. Его единственная обязанность заключается в том, чтобы решить, не являются ли общий бюджет чрезмерным и не являются ли средства, испрашиваемые для отдельного вида деятельности, слишком большими по отношению к бюджету в целом.

25. Генеральный Секретарь в своем докладе (А/С.5/540) просто воспроизвел пересмотренную смету, которая, по мнению Верховного комиссара, необходима Управлению на основе переоценки той работы, которую предстоит выполнить в 1954 году. Он не выражал никакого мнения. Консультативный комитет рекомендовал, чтобы в пределах ассигнования на сумму в 685 000 долларов Верховному комиссару была предоставлена в 1954 году полная возможность распределять по своему усмотрению средства на выполнение уже начатых или новых проектов. Комитет считал, что можно достичь некоторой экономии по разделу 20а в отношении поездок по служебным целям, на которые, как следует из бюджетной сметы, приходится 57 000 долларов (27 000 долларов — для персонала Центральных учреждений и 30 000 долларов — для персонала отделений ООН). Общие расходы на служебные поездки всех департаментов Центральных учреждений составляют 100 000 долларов и даже, если сделать скидку на особые потребности Управления Верховного комиссара, представляется ненормальным, чтобы расходы по этой статье составляли 57 процентов расходов органов Центральных учреждений.

26. На седьмой сессии Генеральной Ассамблеи (А/2157) Консультативный комитет рекомендовал сократить на 3 процента ассигнования, испрашиваемые по разделу 20а. В течение 1953 финансового года Управлению Верховного комиссара удавалось удерживать свои расходы в этих пределах. Как и в 1952 году, оратор может снова заверить Верховного комиссара, что Консультативный комитет благосклонно отнесется к любой просьбе, которую его Управление может счесть необходимым представить для получения полномочий на перевод кредитов из одного раздела в другой.

27. Г-н ван ХЕВЕН ГУДХАРТ (Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев) приветствует решение Генеральной Ассамблеи, принятое согласно рекомендации Третьего комитета, о продлении мандата его Управления еще на пять лет. Оратор с удовлетворением отмечает, что в настоящее время присущий программе Управления динамический характер находит лучшее понимание. Опыт показал, что выражаемые некоторыми опасения чрезмерного развития служб Управления являются необоснованными.

28. Год назад он встретился с некоторыми затруднениями при выработке сметы на 1954 год, так как он не знал в то время, продлит ли Ассамблея мандат Управления после 31 декабря 1953

года. Вслед за тем рекомендация Консультативного комитета Верховного комиссара в пользу сохранения этого Управления и тот интерес, который был проявлен Генеральным Секретарем к проблеме беженцев, дали г-ну ван Хевену Гудхарту основания надеяться на положительное решение этого вопроса Генеральной Ассамблеей, и поэтому он представил дополнительную смету, в которой учитываются некоторые новые факторы, возникшие со времени подготовки первой сметы.

29. Во-первых, ясно, что его штату придется иметь дело с возросшим объемом работы. Его Консультативный комитет, в котором представлено 15 стран, в дальнейшем будет проводить две сессии в год вместо одной. Была также достигнута договоренность о том, что его Управление должно каждый год докладывать о своей работе Европейскому совету, и, наконец, оно поддерживает тесные связи с Организацией европейского экономического сотрудничества (ОЕЭС) и с Межправительственным комитетом по выезду эмигрантов из Европы. Предстоящий рост объема работы потребует увеличения штата.

30. Местные отделения находятся в более сложном положении. Отделение в Бонне, в котором имеется 3 сотрудника, ведает более чем 220 000 беженцев и перемещенных лиц, причем огромное большинство из них сосредоточено в Баварии. Примерно 45 000 находятся в лагерях, и это создает особую проблему для Третьего комитета. Боннское отделение испытывает острую необходимость в агентстве, расположенном в Южной Германии, которое сможет непосредственно заниматься этой проблемой.

31. Латинская Америка согласилась принять большое количество беженцев. В этом направлении значительные усилия прилагает, в частности, Бразилия. В течение полутора последних лет она приняла 1351 беженца из Шанхая. Его Управление имеет представителя в Боготе, но территория, которой он ведает, слишком велика для проведения эффективной работы. Поэтому требуется местное отделение в Рио-де-Жанейро. Он готов перевести одного сотрудника из Боготы в Рио-де-Жанейро, но это не будет окончательным решением проблемы.

32. Новое египетское правительство проявляет пристальный интерес к проблеме беженцев. Эвакуация английских войск из зоны канала почти наверняка приведет к увеличению числа беженцев в ведении его Управления. Поэтому в Каире потребуются создать хотя бы на временной основе отделение для связи. Для этой цели он готов сократить штаты отделения в Афинах.

33. В Триесте имеется примерно 4000—5000 беженцев. Нет необходимости открывать там агентство, однако для посещения этих беженцев требуется посылать туда сотрудников.

34. В Югославии значительных усилий требует репатриация беженцев и поиски югославских де-

тей, живущих вне Югославии. Югославское правительство относится отрицательно к образованию отделений в Белграде, однако для работы в Германии и Австрии потребуются дополнительные штаты.

35. Консультативный комитет по бюджетным и административным вопросам рекомендует сократить испрашиваемые оратором ассигнования на 58 000 долларов; Комитет особо подчеркивает возможность достижения экономии на расходах по командировкам. Однако следует помнить, что выполняемые его службами обязанности несравнимы с обязанностями Секретариата и что сотрудникам Управления приходится часто делать поездки. В знак своей готовности к сотрудничеству он согласится на сокращение на сумму в 21 000 долларов и надеется, что Комитет, учитывая сложность стоящих перед его Управлением задач, предоставит в его распоряжение средства, которые совершенно необходимы Управлению в 1954 финансовом году.

36. Г-н ван АШ ван ВИЙК (Нидерланды) напоминает, что недавно Третий комитет решил (502-е заседание) рекомендовать возобновление работы Управления Верховного комиссара на пятилетний срок. Дискуссия в этом Комитете показала, что за небольшими исключениями, государства-члены признают необходимость постоянной международной деятельности в защиту прав беженцев. Таким образом, выполнение Управлением Верховного комиссара своих обязанностей получило заслуженное признание.

37. Делегация Нидерландов всегда утверждала, что Пятый комитет правомочен совершенно объективно рассмотреть смету расходов, но это не мешает его членам учитывать обстоятельства, при которых другой Комитет вынес решение по статье, расходы на которую должны изучаться Пятым комитетом. Не будучи никоим образом обязанными разделять мнения, выраженные в другом Комитете, члены Комитета имеют право изучить смету при решении вопроса о том, не является ли то или иное конкретное ассигнование слишком большим по сравнению с бюджетом Организации в целом.

38. При составлении сметы Верховный комиссар встретился со множеством затруднений. Ему приходилось работать в условиях постоянно меняющейся обстановки. По этой причине он сейчас представляет Пятому комитету дополнительную смету.

39. Консультативный комитет считает, что испрашиваемые Верховным комиссаром ассигнования являются слишком высокими по сравнению с бюджетом Организации в целом. Делегация Нидерландов неизменно возражала против постоянного увеличения объема работы и штатов Секретариата; она придерживается того мнения, что следует установить порядок очередности и обеспечить некоторую стабильность бюджета. Имеются, однако, некоторые области, в которых этот принцип неприменим. Таким, например, яв-

ляется положение с помощью беженцам — долг, от которого Организация не может уклониться. В этом отношении, как и в области технической помощи, она имеет возможность претворить в жизнь основные принципы Устава.

40. Консультативный комитет предлагает сократить на 58 000 долларов испрашиваемые Верховным комиссаром ассигнования. Это представляет собой сокращение на 8 процентов, то есть превышает любое другое сокращение, рекомендованное Консультативным комитетом. Верховный комиссар готов сократить свою смету на 21 000 долларов. Оратор считает, что более крупное сокращение может нанести ущерб его работе. Делегация Нидерландов полностью согласна с замечаниями Верховного комиссара по этому вопросу и готова представить соответствующее официальное предложение.

41. Консультативный комитет заявил (А/2501, пункт 142), что предлагаемое им сокращение не помешает Верховному комиссару выполнить «большую часть» своей программы. Однако представитель Нидерландов заинтересован в том, чтобы Верховный комиссар смог выполнить всю программу на 1954 год. Не может быть никакого сомнения в том, что Верховный комиссар самым разумным образом распорядится доверенными ему средствами. Поэтому делегация Нидерландов настоятельно призывает Пятый комитет предоставить Верховному комиссару испрашиваемые им ассигнования.

42. Сэр Алек РЭНДАЛЛ (Соединенное Королевство) напоминает, что его делегация по договоренности с некоторыми другими делегациями выдвинула в Третьем комитете проект резолюции (А/С.3/L.355/Rev.2), призывающий продлить работу Управления Верховного комиссара на пятилетний срок. Правительство его страны, неизменно стремясь к облегчению человеческих страданий, ценит замечательную работу, проделанную Управлением Верховного комиссара.

43. Оратор не считает, что рекомендованное Консультативным комитетом сокращение на сумму 48 000 долларов снизит работоспособность Управления. Ведь даже если учитывать рекомендованное Комитетом сокращение, ассигнования для Управления на 1954 год превышают ассигнования 1953 года на 35 000 долларов.

44. Пятый комитет неизменно проводит политику, направленную на стабилизацию бюджета Организации Объединенных Наций, и, по мнению большинства делегаций, достигнутая экономия должна содействовать увеличению работоспособности различных служб. Что касается административной стороны дела, то Верховный комиссар, вместо того чтобы питать излишне честолюбивые замыслы, должен взять себе за правило крайнюю умеренность в расходах. Службы Центральных учреждений не должны расширяться наравне с местными отделениями. Разумеется, обязанности местных отделений требуют тщательного рассмотрения, но если принято решение про-

дить политику децентрализации, то тогда следует в соответствующей степени сокращать штат Центральных учреждений. Если это невозможно, то надо сокращать штаты местных отделений. По мнению Консультативного комитета, такого рода меры могут приниматься по усмотрению Верховного комиссара.

45. Управление должно также проводить политику строгой экономии в отношении расходов на служебные поездки. Исходя из вышеуказанных причин, его делегация поддержит рекомендацию Консультативного комитета.

46. Обращая внимание на рекомендацию Консультативного комитета в пункте 25 С (iii) документа А/2501 об изучении административных взаимоотношений между Генеральным Секретарем и Верховным комиссаром, оратор предлагает возложить эту задачу на Консультативный комитет и поручить ему консультироваться с Верховным комиссаром и Генеральным Секретарем. Оратор собирается представить проект резолюции по этому вопросу на следующем заседании.

47. Г-н ГАВИРИА (Колумбия) говорит, что, продлив работу Управления Верховного комиссара на пять лет, Генеральная Ассамблея признала ценность проводимой им работы. Было бы нелогичным выразить доверие Верховному комиссару, а затем отказать ему в средствах, которые он испрашивает для выполнения своей программы. Исходя из этого, делегация Колумбии поддержит компромиссное предложение, выдвинутое Верховным комиссаром.

48. Г-н ШТРАУХ (Бразилия) с удовлетворением выслушал объяснения Верховного комиссара. Бразилия всегда с пристальным интересом относилась к проблеме беженцев: она подписала Конвенцию о статусе беженцев и она представлена в Консультативном комитете Верховного комиссара.

49. Верховный комиссар совершенно правильно указал, что его представитель в Боготе не в состоянии удовлетворительно выполнять свои обязанности на весьма обширной территории, находящейся в его ведении. Поэтому совершенно необходимо создать местное отделение в Рио-де-Жанейро.

50. Бразильская делегация не может поддержать рекомендацию Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о сокращении испрашиваемой Верховным комиссаром суммы на 58 000 долларов, она опасается, что столь крупное сокращение может помешать выполнению важных планов. Поэтому она будет голосовать за компромиссное предложение Верховного комиссара.

51. В заключение оратор говорит, что, по его мнению, в дальнейшем бюджетную смету для Управления Верховного комиссара должен представлять Генеральный Секретарь, а Генеральная Ассамблея должна принимать решение по этому вопросу.

52. Г-н А. К. ФАХМИ (Египет) высоко отзывается о выполнении Верховным комиссаром и его помощниками своих обязанностей. Штат Верховного комиссара приобрел такой богатый опыт, что рост объема работы Управления не обязательно повлечет за собой увеличение штатов или средств.

53. Следует поздравить Генерального Секретаря, который воздержался от критики рекомендации Консультативного комитета в отношении бюджетной сметы на 1954 год. Вызывает сожаление тот факт, что не было достигнуто такой же договоренности в отношении раздела бюджета, над которым Генеральный Секретарь вопреки логике не осуществляет контроля, являющегося его прерогативой в качестве высшего должностного лица Организации Объединенных Наций. Управление Верховного комиссара должно быть составной частью Секретариата Организации Объединенных Наций, и ответственность за представление бюджетной сметы для Управления должна быть возложена на Генерального Секретаря. Любая другая процедура противоречит положениям статьи 97 Устава. Поэтому оратор поддерживает замечание представителя Соединенного Королевства относительно пункта 25 С (iii) документа А/2501 и считает, что на текущей сессии Генеральная Ассамблея должна изучить вопрос административных взаимоотношений между Генеральным Секретарем и Верховным комиссаром.

54. Г-н ЦЯН (Китай) говорит, что, хотя во время общей дискуссии он заявил, что его делегация в целом поддержит рекомендации Консультативного комитета, она не разделяет точку зрения Консультативного комитета в отношении раздела 20а. Нельзя наносить ущерб работоспособности Управления Верховного комиссара, сокращая испрашиваемые им средства. Поэтому его делегация не может поддержать рекомендацию Консультативного комитета и предлагает, чтобы Пятый комитет согласился с суммой, в конечном счете испрашиваемой Верховным комиссаром, которая на 37 000 долларов превышает ассигнования, рекомендованные Консультативным комитетом.

55. Г-н РЫБАРЖ (Чехословакия) напоминает Комитету, что во время общей дискуссии чехословацкая делегация указывала, что образование Управления Верховного комиссара по делам беженцев противоречит Уставу и идет вразрез с некоторыми резолюциями Генеральной Ассамблеи и что его деятельность наносит вред престижу Организации Объединенных Наций. Поэтому оратор предлагает, чтобы раздел 20а с бюджетной сметой в 743 000 долларов был просто исключен из бюджета.

56. Г-н ТРАНОС (Греция) ценит важность работы, выполняемой Управлением Верховного комиссара, и поздравляет Верховного комиссара с успешным решением им своей задачи. Его делегация считает, что Управление Верховного комиссара может с пользой более широко приме-

нять принцип географического распределения должностей. Желательно, чтобы для осуществления связей между каким-либо государством и Управлением Верховного комиссара последний обращался к услугам сотрудников, являющихся гражданами данного государства. Это повысит работоспособность Управления.

57. Г-н ХОЛЛ (Соединенные Штаты Америки) отдает должное тем прекрасным качествам, которые были проявлены Верховным комиссаром при выполнении им своих обязанностей. Оратор указывает, что Верховный комиссар не присутствовал на общих дебатах о бюджете, когда было достигнуто всеобщее соглашение о необходимости стабилизации бюджета. Поскольку его делегация разделяет эту точку зрения, она намеревалась предложить, чтобы бюджетная смета 1954 года по разделу 20а была сокращена до уровня 1953 года. Однако в результате дискуссии, имевшей место в Третьем комитете, и разъяснений, данных Верховным комиссаром, она готова, как и представители Соединенного Королевства и Египта, согласиться с суммой, рекомендованной Консультативным комитетом.

58. Что касается административных взаимоотношений между Генеральным Секретарем и Верховным комиссаром, то он также разделяет мнения представителей Египта и Соединенного Королевства и надеется, что в результате замечаний Консультативного комитета [А/2501, пункт 25 С (iii)] заинтересованные стороны изучат этот вопрос в течение следующего года.

59. Г-н ЧЕЧЕТКИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что его делегация детально изложила свою позицию в Третьем комитете (498-е заседание) и на 453-м пленарном заседании. Она показала, что деятельность так называемого Управления Верховного комиссара по делам беженцев не является удовлетворительной и не соответствует положениям Устава и резолюциям, принятым Генеральной Ассамблеей в 1946 году. Делегация СССР поддерживает чехословацкое предложение о том, чтобы раздел 20а был просто исключен из бюджетной сметы, и будет голосовать против любого ассигнования средств по этому разделу.

60. Г-н БРЕННАН (Австралия) сожалеет, что на предыдущей сессии он был вынужден голосовать против ассигнования суммы, испрашиваемой для раздела 20а, и не может согласиться с компромиссным предложением, выдвинутым Верховным комиссаром. Тот факт, что австралийская делегация отказывает Управлению в небольшой части испрашиваемой им суммы, не означает неодобрения тех расходов, на которые Управление может использовать эту часть суммы. Верховный комиссар весьма красноречиво описал растущие потребности Управления в Женеве и местных отделений, однако рекомендованная Консультативным комитетом сумма должна позволить Верховному комиссару удовлетворить эти нужды. В связи с этим он обращает внимание на сводку бюджетных расходов на 30 сентября 1953 года (до-

кумент А/С.5/547), в которой, учитывая сноску на первой странице, цифры в разделе 20а показывают, что предполагаемое превышение ассигнований над расходами, несомненно, более или менее компенсирует разницу между суммой, рекомендованной Консультативным комитетом, и суммой, испрашиваемой Верховным комиссаром; разница сумм составляет 37 000 долларов, а превышение, возможно, еще более крупную сумму. Судя по этому документу, представляется, что легко сократить сумму, испрашиваемую для служебных поездок, как в отношении Центральных учреждений Управления, так и местных отделений, а также взносы в Пенсионный фонд персонала, которые не меняются в зависимости от сезона, и некоторые другие статьи.

61. Г-н КАРРИОН (Никарагуа) поздравляет Верховного комиссара с его достижениями и соглашается, что понадобится больше местных отделений, чтобы позволить ему выполнить свою работу. Пятому комитету не следует, конечно, отвергать рекомендации Консультативного комитета, не взвесив все соображения, но при изучении бюджетной сметы по разделу 20а следует помнить, что проблема беженцев обострилась, и нужно прислушаться к просьбе Верховного комиссара.

62. Г-н ХЭМСЛИ (Канада) благодарит Верховного комиссара за его убедительные и красноречивые разъяснения. Канадская делегация не может ничего добавить к тем заявлениям, которые она сделала в Третьем комитете (501-е заседание). Она бы не хотела, чтобы Консультативный комитет принимал какие-либо меры, которые могут нанести ущерб работе Управления Верховного комиссара. Понимая позицию делегации Нидерландов, оратор в то же время склонен ввиду замечания, сделанного Председателем Консультативного комитета, и данных им заверений голосовать за рекомендацию Консультативного комитета. Однако окончательное решение с его стороны будет зависеть от тех сведений, которые Верховный комиссар должен представить в ответ на замечания различных делегаций.

63. Г-н ХОРВАТ (Югославия) заявляет, что его правительство не видит необходимости в образовании местного отделения в Белграде. Он спрашивает, включает ли дополнительная смета по главе II (Местные отделения), составляющая 45 600 долларов, расходы на такое отделение.

64. Г-н ван ХЕВЕН ГУДХАРТ (Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев), ссылаясь на пункт 25 С (iii) доклада Консультативного комитета (А/2501), полагает, что, безусловно, будет полезным пересмотреть административные взаимоотношения между Генеральным Секретарем и Верховным комиссаром, но было бы опасно делать поспешные выводы. По-видимому, нет никаких оснований для обращения к Уставу: в статье 101 говорится, что персонал Секретариата должен назначаться Генеральным Секретарем, однако, согласно уставу Управления Верховного комиссара

ра, персонал Управления назначается самим Верховным комиссаром. Такое положение является результатом компромисса, одобренного Генеральной Ассамблеей на пятой сессии: для того чтобы избежать образования либо нового отделения Секретариата, либо специализированного учреждения, Генеральная Ассамблея предусмотрела, что Верховный комиссар должен нести ответственность непосредственно перед Генеральной Ассамблеей, и постановила, что Верховный комиссар и Генеральный Секретарь должны принять надлежащие меры для обеспечения связи друг с другом и консультаций по вопросам, представляющим взаимный интерес (статья 17 устава Управления). Поэтому очевидно, что необходимо внести поправку в устав Управления, прежде чем изменять существующие административные взаимоотношения; до тех пор пока устав Управления остается в силе, вполне естественно, что Верховный комиссар, неся непосредственную ответственность перед Генеральной Ассамблеей, должен представлять собственную бюджетную смету и иметь возможность назвать сумму, которая, по его мнению, является минимумом, необходимым для выполнения его программы.

65. Смету на путевые расходы следует сравнивать не с соответствующей суммой, относящейся только к Центральным учреждениям, а с суммой для всей Организации (260 000 долларов вместо 100 000 долларов). В противоположность мнению австралийского представителя превышение ассигнований над расходами по поездкам будет не очень большим, во-первых, из-за постоянного запаздывания отчетов о расходах местных отделений и, во-вторых, потому, что из-за проезда из Женевы в Нью-Йорк на Генеральную Ассамблею и тех поездок, которые должен будет совершить недавно назначенный местный представитель в Бангкоке, расходы в четвертом квартале будут сравнительно выше, чем в первых трех кварталах. Что касается взносов в Пенсионный фонд, то не следует забывать, что многие сотрудники работают по временным контрактам и смогут стать членами Пенсионного фонда только после одного года службы.

66. Председатель Консультативного комитета действительно дал заверение в том, что в случае возникновения затруднений Комитет положительно отнесется к просьбе о перераспределении средств, однако Верховный комиссар не получил такого же заверения в отношении возможной просьбы о дополнительных ассигнованиях, и он не думает, что одного перераспределения средств будет достаточно для удовлетворения главных нужд Управления. Во всяком случае Пятый комитет может быть уверен, что оратор не собирается без пользы расходовать доверенные ему средства и поступит с ними весьма бережливо. Дополнительно изучив смету, он готов согласиться на сокращение на сумму в 21 000 долларов, то есть 15 000 долларов на путевые расходы и около 6000 долларов по главе II (Местные отделения), поскольку Югославия настро-

ена против открытия местного отделения в Белграде. Оратор хотел бы попутно заверить представителя Югославии, что он никогда не собирался действовать против воли югославского правительства.

67. В заключение оратор просит Пятый комитет принять во внимание все названные им причины. Он повторяет, что если в 1954 году его предсказания окажутся слишком пессимистичными, то он не произведет никаких расходов, кроме абсолютно необходимых.

68. Г-н А. К. ФАХМИ (Египет) обращает внимание на пункт 1 документа А/С.5/540. Если в Устав Управления будет внесена поправка, Верховный комиссар все же сможет представлять собственную бюджетную смету, но он уже будет отстаивать ее от имени Генерального Секретаря.

69. Г-н ван АШ ван ВИЙК (Нидерланды) и г-н ШТРАУХ (Бразилия) поддерживают китайское предложение и, имея в виду только что данные Верховным комиссаром заверения, призывают Комитет принять его.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование чехословацкое предложение об исключении из бюджетной сметы раздела 20а.

Предложение Чехословакии отклоняется 40 голосами против 5 при 3 воздержавшихся.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение Китая о принятии окончательной сметы, испрашиваемой Верховным комиссаром, то есть об увеличении рекомендованной Консультативным комитетом суммы на 37 000 долларов.

Предложение Китая отклоняется 26 голосами против 12 при 8 воздержавшихся.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета об ассигновании на сумму в 685 000 долларов по разделу 20а.

Рекомендация Консультативного комитета принимается в первом чтении 40 голосами против 5 при 4 воздержавшихся.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает проект резолюции Соединенного Королевства относительно административных взаимоотношений между Генеральным Секретарем и Верховным комиссаром:

«Пятый комитет,

изучив замечания Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам об особом положении, занимаемом Управлением Верховного комиссара по делам беженцев в структуре Европейского отделения (А/2501, пункт 25 С),

согласен просить Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам пересмотреть в консультации с Верховным комиссаром по делам беженцев и Генеральным Секретарем административные взаимоотноше-

ния между Генеральным Секретарем и Верховным комиссаром по делам беженцев и дать соответствующие рекомендации».

74. Отвечая на вопрос ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, сэр Алек РЭНДАЛЛ (Соединенное Королевство) разъясняет, что Консультативный комитет представит свои рекомендации Пятому комитету во время текущей сессии.

75. Г-н АША (Сирия) считает, что для Консультативного комитета будет трудно представить рекомендации на восьмой сессии, и просит представителя Соединенного Королевства не настаивать на этом.

76. Г-н ван ХЕВЕН ГУДХАРТ (Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев) также считает, что будет трудно пересмотреть на текущей сессии такой сложный документ, каким является Устав Управления.

77. Г-н БРЕННАН (Австралия) указывает, что в проекте резолюции Соединенного Королевства нигде не говорится о пересмотре Устава Управления.

78. Сэр Алек РЭНДАЛЛ (Соединенное Королевство) разъясняет, что делегация Соединенного Королевства не предлагает пересмотра Устава. Обратив внимание на замечания, содержащиеся в документе А/2501, пункт 25 С (iii), его делегация просто сочла желательным сформулировать их в проекте резолюции. Очевидно, однако, что Консультативный комитет должен будет затронуть Устав.

79. Г-н ФРИЙС (Дания) напоминает, что, по мнению Консультативного комитета, рабочие отношения, существующие между Управлением Верховного комиссара и Европейским отделением, представляются удовлетворительными и что ни Верховный комиссар, ни Генеральный Секретарь пока не обращали внимание Пятого комитета на эту проблему. Верховный комиссар сделал заявление по этому вопросу, однако Пятому комитету неизвестно мнение Генерального Секретаря. Датская делегация, во всяком случае, не убеждена, что необходимо принимать срочное решение, и воздержится, если проект резолюции Соединенного Королевства будет поставлен на голосование.

80. Г-н ван ХЕВЕН ГУДХАРТ (Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев) уверен в том, что невозможно пересмотреть административные взаимоотношения, не затрагивая Устава Управления, например глав 14, 15, 17, 18 и 21. В своем докладе Консультативный комитет действительно предполагал пересмотр Устава, однако Третий комитет не внес поправки в этот документ и было бы нежелательно вновь вступать в дискуссию по этому вопросу. Тем более мало оснований для этого потому, что фактически его Управление является составной частью Секретариата Организации

Объединенных Наций. Оратор хочет попутно выразить свою благодарность административным и финансовым службам Европейского отделения, которые будучи уполномочены им на это, занимаются административными и финансовыми делами его Управления. Что касается дополнительной сметы, то позиция Генерального Секретаря была совершенно правильной, и Верховный комиссар один несет непосредственную ответственность перед Генеральной Ассамблеей во всем, что касается административных и деловых вопросов.

81. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) заявляет, что в рамках Устава Управления можно сделать лишь очень немного для координации деятельности Верховного комиссара и Генерального Секретаря в соответствующих областях. Однако, поскольку возник конкретный вопрос, Генеральный Секретарь провел дополнительные консультации с Верховным комиссаром, и они договорились о том, что, насколько это возможно в соответствии с Уставом Управления, они будут принимать меры для улучшения положения.

82. Г-н ЛИВРАН (Израиль) разделяет мнение датского представителя. Если цель предложения Соединенного Королевства заключается в пересмотре Устава Управления, то было бы лучше представить его в Третьем комитете. Если же цель заключается только в определении административных взаимоотношений, связанных, с одной стороны, с Уставом Управления, а с другой — с Уставом ООН, то в этом вопросе нет ничего срочного, поскольку, согласно заявлению Консультативного комитета, рабочие установки, управляющие этими взаимоотношениями, являются, по-видимому, удовлетворительными. Если дело заключается в том, чтобы рассмотреть возможность упрощения отношений между Секретариатом и Управлением Верховного комиссара, то этот вопрос может быть также отражен в общих предложениях и реорганизации Секретариата, которые будут представлены на девятой сессии; в таком случае будет достаточно указания на этот факт в докладе Докладчика.

83. Г-н ФЕНО (Бельгия) разделяет мнение датского и израильского представителей и просит представителя Соединенного Королевства не настаивать на том, чтобы Пятый комитет вынес решение по его предложению. Если представитель Соединенного Королевства поступит таким образом, бельгийская делегация, хотя и неохотно, но будет голосовать против или, во всяком случае, воздержится от голосования по предложению, которое в общем-то представляет интерес. Это — важная проблема, и она имеет такое множество аспектов, что Комитет не сможет рассмотреть ее на следующем заседании. Например, еще не обсуждалась роль, которую обязательно придется сыграть Третьему комитету. Было бы гораздо лучше рассмотреть эту проблему в связи с реорганизацией Секретариата.

84. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджет-

ным вопросам) указывает, что Устав Управления Верховного комиссара по делам беженцев, который был принят Генеральной Ассамблеей после рассмотрения в Пятом комитете, и Устав ООН — документ, который не может изменять даже Генеральная Ассамблея, нельзя ставить на одну доску. Пятый комитет может внести поправку в устав Управления или может истолковать его, не внося поправки. Цель проекта резолюции Соединенного Королевства заключается не в том, чтобы внести поправку, а в том, чтобы дать толкование устава. Нет ничего необычного в том, что государства, особенно на европейском континенте, изменяют такого рода положения путем их толкования.

85. Таким образом, очевидно, что Пятый комитет является компетентным органом в этом отношении. Поэтому оратор предлагает, чтобы Пятый комитет принял проект резолюции Соединенного Королевства, но чтобы Консультативный комитет не представлял своих рекомендаций до девятой сессии. Это даст время для необходимых консультаций и избавит Пятый комитет от необходимости поспешно принимать какие-либо рекомендации.

86. Г-н ФЕНО (Бельгия) полностью согласен с предыдущим оратором относительно компетенции Комитета, однако он не считает, что Пятый

комитет сейчас в состоянии рассмотреть эту проблему.

87. Сэр Алек РЭНДАЛЛ (Соединенное Королевство) разъясняет, что его делегация не намеревалась ограничить рамки пересмотра или конкретизировать процедуру, которой должен следовать Консультативный комитет. Она также не хочет налагать дополнительное бремя на Консультативный комитет на текущей сессии и таким образом вынудить его пренебречь более срочными и важными делами. Оратор спрашивает, предполагает ли Генеральный Секретарь рассмотреть этот вопрос в связи с предложениями о реорганизации Секретариата, которые будут представлены на девятой сессии.

88. Г-н АНДЕРСЕН (Секретариат) говорит, что Генеральный Секретарь готов включить этот вопрос в свои предложения.

89. Сэр Алек РЭНДАЛЛ (Соединенное Королевство) снимает проект резолюции Соединенного Королевства при условии, что вопросу административных взаимоотношений между Верховным комиссаром и Генеральным Секретарем будет уделено особое внимание в предложениях Генерального Секретаря о реорганизации Секретариата.

Заседание закрывается в 18 час. 15 мин.